

PRÓLOGO

Hay días en los que te levantas y tienes necesidad de compartir algún sueño especial o algún acontecimiento de la vida que te gustaría contar y no puedes porque nadie te escucha porque no les va el tema. Pues he aprovechado esta ocasión para exponer mi sentimiento futbolístico, ridículo para muchos, que me hace sentir bien y me aísla de los malos momentos de la vida. Unos fuman, otros beben, otros fuman y beben pero yo bebo y como fútbol.

Desde pequeño lo practico pero lo que realmente me gusta, después de este trabajo un poco más, es todo el entusiasmo que mueve el fútbol y yo os voy a contar una pequeña parte de este mundo.

Y es que el fútbol es algo más que un deporte, es un sentimiento (es algo diferente) que tienen y viven muchas personas en el mundo. Y os lo voy a dar a conocer, porque después de horas extensas de radio, de partidos, de resúmenes y de tertulias vale la pena exponer tal *Bella Arte* como es este grandísimo deporte.

Os lo voy a presentar con es estudio de su lenguaje, porque el deporte más practicado en el mundo no puede prescindir de un lenguaje especial, de un lenguaje que hace meterte o introducirte en ese sentimiento maravilloso que produce el fútbol.

He hecho de este trabajo un manual del fútbol en el cual se puede ver en su estructura los principales elementos del lenguaje coloquial del deporte rey. He empezado con las frases hechas, pasando por los préstamos lingüísticos, con la interesante sección de las palabras propias del fútbol, después con el vistoso apartado de las palabras de otros ámbitos aplicada al fútbol y viceversa, los motes de aficiones y jugadores, la sinonimia y finalmente la clasificación de los insultos.

Antes de acabar me gustaría matizar que el fútbol ni ningún deporte incitan directamente a la violencia, el deporte a lo único que incita es a la superación del hombre. Los que aman el fútbol son los auténticos aficionados pero los que por lo contrario llaman a la violencia esos no son nada en el deporte.

Pasen y vean...

• EXPRESIONES Y FRASES HECHAS

1.1. En la primera hemos incluido las frases que contienen **sustantivo/nombre más adjetivo y viceversa**. Ejemplo: *Liga potente!* **Liga** (sustantivo) **potente** (adjetivo).

- Adjetivación referida al sustantivo **equipo**
- Adjetivación referida al sustantivo **jugador**
- Adjetivación referida al sustantivo **partido**

1.2. Ésta segunda parte está dedicada a la composición **determinante más nombre**. Ejemplo: *Tú afición!* **Tu** (determinante posesivo) **afición** (nombre)

1.3 En la tercera hemos agrupado **las expresiones populares**. Ejemplo: *El Madrid dijo nones*

1.4. La cuarta parte está dedicada a **las cuestiones contemporáneas**. Ejemplo: *El Gran Hermano*, se le atribuye al autobús del Real Madrid que en la pretemporada cada día echaba a un jugador.

1.5. La quinta parte contiene **frases hechas**. Ejemplo: *La golosina del Barcelona!* **golosina** es una metáfora.

- **Sustantivo más adjetivo:**

El lenguaje del fútbol, al igual que el lenguaje de cualquier ámbito, es rico en adjetivaciones. Los adjetivos que acompañan a los sustantivos hacen la función de complemento del nombre (C.N), dan cualidades al sustantivo y por tanto especifican, concretan. Por eso diremos que la **adjetivación** es el proceso mediante el cual una palabra pasa a emplearse como adjetivo. En algunas ocasiones el orden lógico (N + Sust.) se altera con la finalidad de enfatizar el elemento adjetivo. Veamos algunos ejemplos: *perfecta sintonía; grandes eventos; buen clima; agónico triunfo*. Seguidamente voy a señalar algunos ejemplos seleccionados en orden lógico que han sido recogidos en prensa y radio, sobre todo, y otros responden a conocimientos previos que tenía. Comento algunos de los ejemplos y dejo para el punto 8 el tema o cuestión de la calificación peyorativa o despectiva, es decir, los insultos.

1.1.1 **Adjetivación** más usual para el nombre **equipo**.

Equipo trabajado. Se le atribuye al equipo en el que se ve claro el sistema del entrenador.

Equipo competitivo. Se le atribuye al equipo que está al nivel de la competición o competiciones.

Equipo modesto. Se le atribuye al equipo con poco dinero y que está por debajo del nivel de la competición

Equipo potente. Se le atribuye al equipo que arrolla a los rivales.

Equipo herido. Se le atribuye al equipo que arrastra secuelas de uno o varios resultados negativos.

Equipo histórico. Se le atribuye a un equipo de larga tradición futbolística.

Equipo disciplinado. Semejante al equipo trabajado.

Equipo nórdico. Se le atribuye a un equipo de cuyo país es del norte. También, en este caso, se utiliza el adjetivo nórdico para decir que es un equipo frío, sin movilidad.

Equipo latino. Se le atribuye a un equipo de origen latino. También se utiliza para decir que es un equipo con mucha movilidad.

1.1.2 **Adjetivación** más usual para el nombre **jugador**

Jugador bruto. Se le atribuye al jugador que no actúa con limpieza.

Jugador responsable. Se dice al jugador que cumple a la perfección las

instrucciones del entrenador.

Jugador símbolo. Se le atribuye al jugador más emblemático del equipo.

Jugador imparable. Se le atribuye al jugador que tiene facilidad para desbordar.

Jugador habilidoso. Se le atribuye al jugador que tiene un manejo del balón exquisito.

Jugador lamentable. Se le atribuye al jugador que escasea de calidad

futbolística.

Jugador desquiciado. Se le atribuye al jugador que se encuentra perdido en el campo.

Jugador veloz. Se le atribuye al jugador que posee una gran velocidad.

Jugador patoso. Similar al **jugador lamentable**.

Jugador polivalente. Se le atribuye al jugador que se desenvuelve en varias posiciones del campo,

Jugador ambicioso. Se le atribuye al jugador que solo piensa en ganar.

1.1.3 Adjetivación más usual para **partido**.

Partido soporífico. Se le atribuye al partido que carece de espectáculo

Partido bochornoso. Se le atribuye al partido que es muy malo.

Partido épico. Se le atribuye al partido que contiene hechos increíbles como el caso de una remontada o la victoria de un equipo de inferior categoría sobre uno de mayor.

Partido anárquico. Se le atribuye al partido en el cual cada jugador va por su cuenta.

Partido trabado. Se le atribuye al partido donde hay muchas interrupciones.

Partido cómico. Se le atribuye al partido que contiene una ridiculez exagerada por parte de los jugadores.

Partido infumable. Se le atribuye a un partido sin nada destacable

Partido electrizante. Se le atribuye al partido que contiene mucho ritmo.

Partido loco. Se le atribuye al partido que no contiene un control por parte de ningún equipo ni entrenador.

Partido colosal. Se le atribuye al partido que contiene muchos destellos de calidad por parte de los jugadores.

Partido sorprendente. Se le atribuye al partido donde la lógica ha fallado. Por ejemplo que un equipo pequeño gane a un grande.

• **Determinante más nombre.**

Ya sabemos que un nombre no determinado tiene un carácter genérico, es decir, no está actualizado, sino que tiene una significación potencial, no concreta. En algunas ocasiones el caso del singular tiene un valor de pluralidad, como cuando al referirse a las personas que asisten a un partido utilizamos la expresión *la parroquia* o *la grada*. En otros casos se utiliza el posesivo en tanto que determinante, sobre todo en casos en los que el sustantivo designa una realidad positiva, afín o emocional, como en el caso de *tu afición*. En este último caso se ha transformado un sustantivo que no se aplica a las personas (*afición*) por conflicto neutral con el adjetivo *aficionados* que sí se aplica a las personas.

Algunos ejemplos:

Tu afición. Tu (determinante posesivo) afición (nombre)

El fútbol. El (determinante artículo masculino y singular) fútbol (nombre)

La jugada. La (determinante artículo femenino singular) jugada (nombre)

Los tiros. Los (determinante artículo masculino plural) tiros (nombre)

Las pelotas. Las (determinante artículo femenino plural) pelotas (nombre)

• **Expresiones populares.**

Son expresiones donde encontramos chulería e ironía. En el fútbol abunda este tipo de expresiones. Algunas son malsonantes. Su inclusión en este tema tiene un carácter de curiosidad, no tanto de análisis. Sí podría señalarse en algunos casos un cierto machismo en estas expresiones, abundancia de referencias sexuales y un tono general, en algunos casos ciertamente ofensivo, aunque este tema lo ampliaremos en el punto 8 de los insultos. Veamos algunos ejemplos:

es Heidy y el abuelito. Indica que son unos santos con un tono irónico.

le salió el tiro por la culata. Lo que pretendía hacer le salió mal.

ese pelotazo le va durar todas las vacaciones. Un tono exagerado para decir que el tiro le ha hecho mucho daño.

Es un castañazo. Con un tono chulo para decir que es muy malo/a.

Vamos a echarle huevos. Un plan chulo que indica echarle ganas.

Es coser y cantar. Es fácil.

O follamos todos o matamos la puta. Plan irónico que indica que todo el equipo tiene que echarle coraje.

a caraerro Sin contemplaciones.

la creme de la creme Lo mejor de lo mejor.

Es un perrito en el campo, grita, ladra y nada mas. Protesta mucho pero no juega nada bien.

• **Cuestiones contemporáneas.**

Son expresiones que responden a la moda, costumbres y hábitos del mundo presente. Lógicamente las expresiones pueden variar de año en año. Veamos algunos ejemplos comentados:

Vacas locas. Se le atribuye a los jugadores que no realizan su trabajo como deberían. Hace referencia al mal de las vacas locas.

La selección española si tendrá sexo. Esta frase se refiere a que los componentes de la selección española podrán llevarse las mujeres a la concentración, todo lo contrario que la selección sueca que tenían prohibido tener relaciones sexuales antes de los partidos.

Es un Pit Bull. Se le atribuye a los jugadores con mucha garra. Hace referencia a la agresiva raza de perros.

La Quinta del Mini. Son los jugadores que anteriormente militaron en el Barcelona B con un gran éxito.

La generación del canguro. Son los jugadores que la pasada olimpiada de Sydney consiguieron la medalla de plata en fútbol.

El Gran Hermano. Es el bus del Madrid que durante toda la pretemporada iba echando jugadores del equipo. Hace referencia al Madrid que esta temporada ha dado muchas bajas futbolísticas.

Misión imposible. Esta frase se refiere a la imposibilidad por parte de España de conseguir la ansiada Eurocopa 2000. Hace referencia a la película protagonizada por *Tom Cruise*.

Florentino mandó el torpedo Figo. Esta frase hace referencia al fichaje de Figo

por el Real Madrid que dio un golpe de efecto irremediable, entre otras cosas, a las elecciones por la presidencia del Real Madrid.

El dúo dinámico. Se les atribuía en sus días a la pareja Michel y Butragueño. Hace referencia al grupo de los 70.

• Frases hechas.

Es la que en sentido figurado y con una forma inalterable es de uso vulgar y no incluye sentencia ninguna. Veamos algunos ejemplos con el significado correspondiente.

Trabajando como un negro. Es una frase racista.

Está perdiendo los papeles. Está perdiendo el control, no sabe lo que hace.

Relaciones muy fluidas. Llevarse bien con alguien.

No encuentra el camino. No encuentra la solución

Hay llantos y crujir de dientes. Hay tristeza y rabia.

Es un perro viejo. Sabe mucho sobre el fútbol

Sin pena ni gloria. Indiferente.

Queda mucha tela por cortar. Aún queda mucha liga.

2- PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS

2.1 Préstamos lingüísticos.

Proceso por el cual una lengua incorpora un elemento lingüístico, por lo general léxico, de otra lengua.

Generalmente los préstamos son de tipo léxico, sustantivos sobre todo, pues son raras las palabras de tipo gramatical que tienen carácter de préstamos: la preposición española *hasta*, que procede del árabe, por ejemplo. Incluso se considera en historia de la lengua un signo de gran influencia la presencia de préstamos en terrenos que no pertenezcan al léxico, como sucede con el francés, que presenta gran cantidad de elementos germánicos entre los adjetivos y los verbos. En este proceso de *importación lingüística* es frecuente que la estructura fónica del préstamo se adapte a la lengua en cuestión, de acuerdo con unas características de acomodación fonética que ha estudiado Polivanov. Existe una auténtica sociología del préstamo, pues éste normalmente se basa en que la lengua que produce los préstamos suele tener una preponderancia cultural,

social y política, aunque algunas veces esta superioridad sea solamente técnica: al lenguaje náutico francés, por ejemplo, pasaron en el s.XVI muchos italianismos. Para la creación de un determinado ambiente es frecuente el uso de préstamos o dialectalismos en las obras literarias; por ejemplo, el papel de italianismo en *La Lozana andaluza*, novela cuya acción transcurre en Roma, o el uso de determinadas voces o expresiones latinas, catalanas o italianas en el teatro de Torres Naharro. En el lenguaje futbolístico estos son los tipos de préstamos que más se utilizan:

2.2.1 Los anglicismos son el tipo de préstamo lingüístico más frecuente en el mundo del fútbol. La razón es evidente, el fútbol se originó en Inglaterra, de lo cual es ejemplo el propio nombre del deporte *foot ball* (balompié). Veamos algunos ejemplos:

Penalty. Pena máxima, se lanza desde unos once metros de la portería.

Hat trick. Realizar *tres goles* en un mismo partido.

Champions League. Se dice a la máxima competición europea que a veces la traducimos por la *Liga de Campeones*.

Kick off. Se dice al *saque de puerta*.

Out. Se dice al *saque de banda*.

K.O. Fuera de competición, también se puede utilizar como metáfora. Por ejemplo *Este equipo está K.O* se dice cuando el equipo está contra las cuerdas.

Stage. Es la estancia en un lugar fuera del habitual donde se realizan unos entrenamientos. Los *stages* suelen realizarse en pretemporada.

Club. En la traducción es *equipo*.

Dream team. Equipo perfecto, exquisito... La traducción literal sería *equipo de los sueños*.

World Cup. Máxima competición internacional por selecciones. A la traducción sería la *Copa del mundo*.

Match. Al castellano sería *equipo*.

Match Ball. En castellano sería el *gol de oro*, que es el gol que da la victoria en una prórroga. La traducción literal sería *pelota de partido*, esta expresión se utiliza más en el tenis, entre otros deportes.

Half time. Al castellano media *parte*.

Overbooking. En castellano lleno. Se utiliza para decir que se han vendido todas las entradas. A veces venden más de las que hay disponible.

Test. En castellano examen, se utiliza para decir que un equipo tiene un partido importante.

2.2.2 Los italianismos son menos frecuentes en nuestro lenguaje futbolístico en comparación con los de origen anglosajón. Seguramente estos préstamos han llegado a España porque durante mucho tiempo *el calcio* (La competición nacional de Italia) era la potencia futbolística y tomamos algunos ejemplos porque era el modelo a seguir. Veamos unos pocos ejemplos:

Ill due. Al castellano *el dos*. Esta frase hace referencia a Michel Salgado en un partido que enfrentó a España

con Italia y los italianos quedaron impresionados con el dos español al cual le bautizaron en España como *Ill due*.

Catenaccio. Es una defensa muy sólida y muy echada hacía atrás.

2.3 Cultismos. Llamamos cultismos a los vocablos o giros del latín introducidos a nuestra lengua. Los cultismos aparecen de manera poco frecuente en el lenguaje del fútbol solo aparecen cuando utilizamos aquellas expresiones que usamos cuando utilizamos la lengua habitual. Veamos algunos cultismos:

Carpe diem. Aprovecha el momento. Se utiliza cuando un equipo está saboreando el triunfo ya sea de una competición o de un partido de gran trascendencia.

A priori. En un principio. Se utiliza de igual manera que con otros ámbitos de la lengua.

A posteriori. Después de. Se utiliza de igual manera que con otros ámbitos de la lengua.

In extremis. De repente. Se utiliza cuando se ha marcado un gol o se ha ganado un partido en último minuto o de manera sorprendente.

Lapsus. Se utiliza cuando alguien realiza una acción impropia de esa persona.

Curriculum. Es lo que actualmente se utiliza para reflejar los trabajos que has realizado a lo largo de tu vida. En el fútbol se utiliza para comentar la trayectoria del entrenador en sus anteriores equipos.

Ultimátum. Se utiliza constantemente con la continuidad de los entrenadores. Se utiliza esta palabra cuando el partido es considerado trascendental para el futuro del míster.

In situ. Expresión semejante a *en el sitio*.

In albis. Sin comprender nada. Se suele utilizar para criticar la actuación del árbitro o del entrenador.

In fraganti. De repente, de sorpresa. Se suele utilizar cuando ocurre algo inesperado como un gol.

In aeternum. Para la eternidad. Se utiliza sobre todo cuando se gana un título.

Persona non grata. Es un título que se da aquella persona que ha faltado al respeto. Un ejemplo es Juan Gaspart que es considerado este título por parte del Espanyol.

3. LÉXICO Y LOCUCIONES PROPIAS DEL

FÚTBOL

3.1 Léxico: Diferenciándose del lenguaje típico del país. El fútbol contiene un léxico propio que se ha

derivado de acciones y sucesos en las que no se encontraron un significado igual o semejante en el lenguaje de nuestro país y de ahí la creación de palabras y locuciones innovadoras. También hemos incluido en este punto la relación que existe entre el léxico del lenguaje del deporte con el del fútbol. Lo hemos incluido en este punto y no en el posterior porque hemos creído que era necesario agrupar el léxico del deporte y el fútbol porque pertenecen a un campo igual o similar.

3.2 Locuciones y palabras

3.2.1. **Propias del fútbol:** son las locuciones y las

palabras que pertenecen únicamente al fútbol.

Veamos algunos ejemplos:

Hombre de último pase. Es el jugador que actúa en la mediapunta y que es el encargado de dar los pases definitivos de gol.

Camachitos. Son los miembros de la selección española que viajó a la Eurocopa del 2000

Todo campista. Es el jugador que actúa en la zona amplia del campo intentando recuperar balones y elaborar jugadas fructíferas para el equipo.

Ley de la ventaja. Es una normativa o regla que se impuso hace dos años que consiste en que una jugada ha de continuar aunque haya falta si ésta no repercute negativamente al jugador o equipo que la ha sufrido.

Chilena. Remate de espaldas a la portería en la que el jugador salta para golpear el balón.

Espuela. Es un toque sutil que se realiza inclinando el pie de una manera muy peculiar.

Caño. Es un regate que consiste en sobrepasar al contrario tirando el balón por debajo de las piernas del contrario.

Cola de vaca. Regate que arrastra la pelota 180° rompiendo así la cintura del contrario. Típico regate de Romario.

Rabona. Toque de balón que se realiza poniendo un pie detrás del que sería lo mas lógico chutar o centrar.

Postnuñismo. Se le atribuye a la época posterior al mandato de Nuñez durante 22 años en la presidencia del F.C Barcelona.

Penalty a lo Panenka. Es un lanzamiento muy peculiar que consiste en lanzar un penalty con un tiro bombeado.

Mucho más adorno que paradón. Cuando el portero realiza una estirada espectacular cuando no hay motivo para ello.

Le ha regateado por correspondencia. Se dice al regate que ha dejado sin opciones al contrario.

No es Italia es Brasil. Ante todo matizar que Brasil es considerada históricamente la mejor selección del mundo. Por consiguiente esta frase está diciendo que Italia jugó como nunca lo había hecho (de bien).

España con H. Es la polémica que surgió en la Eurocopa 2000 a raíz del debate de quien debería jugar, Hierro

o Helguera.

Entra en las quinielas. Se refiere a que un equipo tiene posibilidades de conseguir el triunfo

3.2.2 Propias del deporte. Como he comentado antes hemos querido agrupar la relación deporte con el fútbol en este punto. Veamos algunos ejemplos:

Minutos de basura. Aquellos minutos donde ya se ha decidido el partido.

Es un deporte de contacto. Se le atribuye a todos aquellos deportes que existe el contacto físico entre los rivales.

Equipo con más tradición. Son aquellos que por temporadas o títulos en la élite se han convertido en equipos tradicionales.

Destellos de calidad. Son aquellas cosas de los deportes que nos hacen vibrar de alegría.

Liga potente. Se le atribuye a las diferentes ligas con más peso. Las ligas potentes varían según el deporte

Contraataque. Atacar una vez has robado el contrario cuando éste estaba atacando.

3.3. Creación léxica a partir de metáfora, metonimia, etc.

Metáfora:

Uso de una palabra o frase que denota una idea u objeto en lugar de otra con el fin de sugerir un vínculo entre ambas. Elimina todos los nexos y fórmulas de la comparación (véase arriba). Por ejemplo: *de sus hebras el tesoro* (José Antonio Porcel), por los cabellos rubios. También puede explicarse la metáfora como una doble sinécdoque (véase abajo): si se descompone la noción *esfera* en sus partes, es decir, todos los objetos que la representan (luna, canica, botón, mesa camilla y otros) y se elige uno de éstos, es posible llegar a *luna donde comemos las migajas* (donde *luna* y *mesa* son *dobles* de esfera).

. Metonimia

Uso de una palabra o frase por otra con la que tiene una relación de contigüidad, como el efecto por la causa (la *dolorosa*, por la cuenta que hay que pagar), lo concreto por lo abstracto (*unos nacen con estrella*), el instrumento por la persona que lo utiliza (*una de las mejores plumas del país* por escritor) y otras construcciones similares. Borges cita dos ejemplos de Lugones: "áridos camellos" y "lámparas estudiosas", y uno de Virgilio: "Ibant obscuri sola sub nocte per umbras" (Iban oscuros bajo la noche sola entre las sombras). En todos ellos puede hablarse de desplazamientos metonímicos.

3.3.1 El lenguaje del fútbol en varios casos ha convertido o transformado el significado que las palabras o locuciones obtenían en su significado habitual de nuestra lengua. Lo hemos hecho utilizando recursos lingüísticos como la **metáfora** o la **metonimia**.

Quien a hierro mata, a hierro muere. Se dio en una ocasión en que un jugador hizo un penalty sobre Fernando HIERRO y este lo transformó.

Croqueta. En el significado futbolístico es un regate que intercambia el balón de una pierna a otra de una manera muy rápida.

Sandwich. En significado futbolístico es una falta que realizan dos contrarios sobre un mismo jugador.

Filial. Se le atribuye al equipo de menor categoría del cual pertenece. Por ejemplo: El Madrid B es filial del Real Madrid.

Bocata. Similar al *sandwich* pero con menos dureza.

Pizarra. Se atribuye en fútbol a la táctica y no al material.

Escupir la pelota. Chutar muy fuerte el balón.

Cantera. En el lenguaje futbolístico significa los equipos base (serían los *filiales*).

Bombardear. Chutar continuamente contra la portería rival.

Farolillo rojo. Último de la clasificación, también se utiliza en otros deportes.

Vaselina. En fútbol es un disparo con parábola.

La cama. Falta que se realiza agachándose cuando el contrario va a saltar.

Abrir la lata. Marcar el primer gol que posiblemente abrirá el camino a que se realicen más goles.

Alirón. Sinónimo de campeón.

La clave. La solución para resolver un partido

El cuero. Sinónimo de balón. (actúa por metonimia)

La perla. Se le atribuye a la estrella del equipo.

El cerebro. Organizador del equipo (actúa por metonimia)

Las liebres. Se le atribuye a los jugadores que poseen mayor velocidad.

La máquina. Se le atribuye al equipo que arroja a sus rivales.

Una bestia. Se le atribuye al jugador que no cesa de luchar todo el partido.

4.REFRANES, LOCUCIONES Y LÉXICO APLICADO

4.1 Refranes.

Se puede definir el refrán como una frase hecha que viene de muy antiguo, perteneciente a la tradición oral y que enuncia una sentencia propia de la sabiduría popular. Tiene carácter y es didáctico y, generalmente, universal. Se pueden traducir otras lenguas y culturas pero en estos casos no serán refranes propios, puesto que cada lengua y cultura tienen unos de propios.

Alguno de los refranes de la lengua castellana se aplica al mundo del fútbol. Así lo hemos podido demostrar. Veamos varios ejemplos:

Mal de muchos, mal de tontos. Este refrán se utiliza cuando hay equipos se consuelan de su derrota o de la pérdida de una competición porque el rival más directo, ya sea histórico o de la clasificación, haya obtenido, también, un mal resultado o la pérdida de una competición. El caso más típico es el del Madrid y del

Barcelona.

Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe. Se utiliza sobretodo en la retransmisiones de los partidos cuando un equipo ataca mucho y se ve a venir el gol de éste.

Pusieron las velas y las encendieron. Este refrán se utiliza normalmente cuando un equipo ha realizado un partido muy completo y ha obtenido el triunfo, o bien se utiliza cuando un jugador realiza una muy buena jugada individual y logra un gol.

Él se lo guisa el se lo come. Muy similar al refrán anterior aunque en esta ocasión solo se utiliza cuando hablamos de una jugada individual impresionante en la que finaliza en gol.

A buenas horas mangas verdes. Muy similar a la frase *A buenas horas*, es decir con tardía, alguna acción que debería haberse hecho con anterioridad.

A cada cerdito le llega su San Martín. Se utiliza sobretodo para decir irónicamente que el árbitro ya está acabao.

*A buen **entrenador** pocas palabras bastan.* Es un refrán un poco modificado en que halaga la figura del entrenador.

Al mal tiempo buena cara. Frase típica que utiliza los entrenadores cuando atraviesan una crisis deportiva.

Al que madruga Dios le ayuda. Frase típica de los entrenadores para justificar los entrenamientos despertinos.

Perro ladrador poco mordedor. Refrán que se utiliza para criticar a aquellos jugadores que protestan y no juegan un pimiento.

No es oro todo lo que reluce. Se utiliza sobretodo para decir que una victoria no lo justifica todo.

Quien mucho abarca poco aprieta. Se refiere a aquellos equipos que lo quieren ganar todo y al final no ganan nada.

4.2 Léxico aplicado al fútbol.

Son palabras y locuciones, que a diferencia de las del punto 3.1, no son propias del fútbol sino que son de otros ámbitos (no futbolísticos) que se han aplicado al campo que estudiamos en este trabajo. Seguidamente veremos unos ejemplos:

El vértice. (geometría) En fútbol es la esquina del área

El bloque.(Construcción) En el fútbol significa a todo el conjunto, es decir a los once jugadores que están encima del césped.

Dejar en Jaque. (ajedrez) Se utiliza al igual que en su origen (el ajedrez) cuando un equipo deja sin opciones a su rival.

K.O(boxeo). Fuera de combate.

Candidato (política). Elegido para jugar en el once inicial.

Ambiente gélido(meteorología). Se utiliza cuando el público no anima a su equipo lo suficiente para que éste

coja el ritmo del partido.

Campaña (política). Sinónimo de temporada.

Sláalom.(Automovilismo). En el fútbol pierde el significado del otro campo para pasar a ser el nombre de un regate, mejor dicho de varios regates a la vez.

Estrella fugaz (Astrología). Se le atribuye a los jugadores que viene o tienen el cartel de buen jugador pero que finalmente pasa inadvertido.

Póker de ases (cartas). En fútbol se utiliza para referirnos a los mejores jugadores de cada equipo.

Bailar (danza). En el fútbol se utiliza para decir que en el partido solo ha existido un equipo.

Tiro a la diana (militar). En el fútbol equivale a un disparo a portería.

4.3 Léxico del fútbol aplicado a nuestro léxico habitual.

En este punto tratamos justamente lo contrario que en el anterior, es decir, el fútbol en pocas dosis ha transferido palabras propias de su campo al lenguaje que utilizamos habitualmente ya sea castellano como catalán... Veamos algunos ejemplos:

Casarse de penalty. En nuestro lenguaje significa que ese matrimonio se ha casado porque la mujer está en estado.

Lo ha metido por la escuadra. Se utilizamos para decir que lo ha hecho a la perfección, a las mil maravillas.

Es un crack. Se utiliza para decir que esa persona es genial.

1ª división, 2ª división... Se utiliza para clasificar cosas de mayor o de menor importancia si es de 1ª división será de mucha importancia, si es de 2ª división menor que la anterior y así progresivamente.

Quedarse en fuera de juego. Lo que se entendería en nuestro léxico como quedarse sin respuesta, sin reacción.

5-EL EQUIPO Y LA AFICIÓN

5.1 Introducción.

En el lenguaje coloquial del fútbol es habitual poner un mote o añadir un adjetivo, ya sea despectivo o positivo, a los jugadores, a los equipos y a las aficiones. Este punto lo hemos estructurado en dos partes. Una primera en que hablamos de los motes de los jugadores, entrenadores..., otra sobre los motes de los equipos y las aficiones.

5.2. A la mayoría de los jugadores que tienen una cierta importancia dentro del fútbol se le suele colocar un mote cariñoso por parte de su afición y despectivo en lo que denominaríamos la afición rival (caso de las aficiones del R. Madrid y el F.C Barcelona). Mayoritariamente encontramos los motes de jugadores en Argentina y curiosamente la mayoría son motes relacionados con animales. En algunos casos se ve clara la relación, sin embargo, en otros jugadores se aprecia ninguna relación relevante. A continuación veremos algunos ejemplos.

El Pupi. Se refiere a Zanetti , jugador que milita actualmente en las filas del Inter de Milán. El Barcelona mostró un cierto interés por hacerse con sus servicios.

El sabio de Hortaleza. Se refiere a Luís Aragonés, ex jugador y actual entrenador del Mallorca que tiene el récord de partidos en primera como entrenador.

El Piojo. Se refiere a Claudio López, jugador del Lazio de Roma. Jugador veloz y de poca estatura de aquí podría venir su relación con el mote.

El cuco. Se refiere a Ziganda, jugador que prácticamente ha militado toda su carrera en ATH. Bilbao y que ahora milita en Osasuna. Veloz y de poca envergadura quizá de ahí su relación con el mote.

Chapi. Se refiere a Albert Ferrer, ex azulgrana que actualmente juega en el Chelsea de Londres. Se desconoce su relación con el mote.

Pitu. Se refiere a Abelardo, jugador que actualmente milita en el F.C Barcelona. Se sabe que este mote se le puso en Barcelona y no en sus equipos anteriores (Sporting de Gijón...).

Pipo. Se refiere al mayor de los Inzaghi, jugador que milita en la Juventus de Turín. Diríamos que más que un mote es una abreviación de Filippo.

La Bruja. Se refiere a Verón, jugador argentino que milita en las filas del Lazio de Roma. Fue pretendido por el Real Madrid como recambio de Redondo. Es una pieza clave en su selección.

El burrito. Se refiere a Ortega, jugador argentino que militó en el Valencia y que ahora milita en el campeonato argentino. Destacó en River antes de llegar a Valencia, es internacional en su país.

La cobra. Se refiere a Adrian Illie, jugador rumano que actualmente milita en el Valencia. Es una pieza clave en su selección.

El Mono. Se refiere a Burgos, guardameta argentino que milita, aunque con poco éxito, en el Mallorca. El mote responde con su parecido físico.

Puskitas. Se refiere a Roberto Carlos, jugador del R. Madrid que tiene mucha velocidad y un chute potente al igual que Puskas, de ahí su mote y en diminutivo por la poca estatura del jugador.

O rei. Se refiere a Pelé (que a la vez es otro mote), jugador brasileño considerado junto con Maradona mejor jugador del siglo. De ahí su mote que relaciona el rey con el mejor jugador de la historia.

El tren. Se refiere a Valencia, jugador colombiano que militó en el Atlético de Madrid a principios de la década de los 90. Su gran velocidad y corpulencia hacen de su mote casi una realidad.

El pelusa. Se refiere a Diego Maradona, jugador argentino considerado mejor jugador del siglo. Su mote viene relacionado con su larga cabellera.

Lo pelat. Se refiere a De la Peña, jugador que juega en el F.C Barcelona. Su relación con el mote es de origen catalán y viene a decir pelao como su cabeza.

El Brujo. Se refiere a Quini jugador que militó en el Barcelona y en el S. Gijón realizando muchos goles.

El ratón. Se refiere a Pardeza, jugador que militó en el R. Madrid y en el R. Zaragoza en la época de los 80 y principio de los 90. Su relación con el mote es su poca estatura.

El lobo. Se refiere a Carrasco, ex jugador del Barcelona y actualmente locutor de Canal +.

El Principe. Se refiere a Redondo, ex jugador del R. Madrid y actualmente del Milán. Es un jugador muy elegante de ahí su mote.

La moto. Se refiere a Gento, ex jugador del R. Madrid. ¿ Ha habido alguien más rápido que Gento?, está claro el porqué de su mote.

El cañonzito. Se refiere a Puskas, ex jugador del R. Madrid que poseía un potente disparo.

El Pulmón. Se refiere a Pirri, ex jugador y ex secretario técnico del R. Madrid. Se le atribuye este mote por su gran resistencia en el terreno de juego.

La habilidad. Se refiere a Amancio, ex jugador del R. Madrid que poseía una gran habilidad con la pelota, de ahí su mote.

El rey del tacón. Se refiere a Di Stefano, jugador argentino que militó en el R. Madrid considerado tercer mejor jugador del siglo. Solía realizar muchas jugadas de tacón de ahí su mote.

Chupa. Se refiere a Gustavo López, jugador argentino que militó en el Zaragoza. Suele regatear mucho de ahí su mote.

Los ye-ye. Se refiere a cinco ex jugadores del R. Madrid

5.3 Las aficiones

En la mayoría de los casos tienen sus propios apodos, solamente que en muchos casos los aficionados rivales les ponen motes despectivos. En fin veamos algunos ejemplos.

Merengue. Se refiere al aficionado del R. Madrid.

Culé. Se refiere al aficionado del F.C Barcelona.

Colchonero. Se refiere al aficionado del AT. Madrid.

Diablos rojos (Red Devils). Se refiere a los aficionados del Manchester United

Carbayón. Se refiere al aficionado del Oviedo.

Palangana. Se refiere al aficionado del Sevilla.

Los azurri. Se refiere a los aficionados de Italia.

Los Blues. Se refiere a los aficionados de Francia.

Granota. Se refiere al aficionado del Levante.

Los vikingos. Se refiere a los seguidores del Celta y también del Real Madrid.

Ultra Sur. Aficionados radicales del R. Madrid

Boixos Nois. Aficionados radicales del F.C Barcelona.

Hooligans. Aficionados radicales de Inglaterra.

Bilardistas. Seguidores de Bilardo (entrenador).

Menotistas. Seguidores de Menotti (entrenador).

Galo. Aficionado francés.

Los leones. Aficionados del ATH. Bilbao.

Los celestes. Aficionados del Celta de Vigo.

Riazor blues. Aficionados radicales del Deportivo de la Coruña.

Bávaros. Aficionados de Alemania.

Balcánicos. Aficionados de Yugoslavia.

Tulipanes. Aficionados Holandeses.

Charros. Aficionados del Salamanca.

La Naranja mecánica. Se refiere a la selección Holandesa

Los cañoneros. Aficionados del Arsenal inglés.

Boro. Aficionado del Middlesbrough inglés

Lusos. Aficionados Portugueses.

Teutones. Aficionados alemanes.

Tifosis. Aficionados radicales de Italia.

Txuri Udin. Afición de la Real Sociedad.

Afición marinera. Afición del barrio de la Barceloneta (Barcelona).

Los che. Aficionados del Valencia.

Pincharratas, Aficionados del Estudiantes (Argentina).

Rossonero, Aficionado del Milán.

Submarino amarillo. Se refiere al equipo del Villarreal.

6- SINÓNIMOS FUTBOLÍSTICOS

6.1. Sinónimos futbolísticos.

Otra de las formas de creación léxico es mediante la sinonimia. De esto nos vamos a ocupar en este apartado señalando los sinónimos existentes en el lenguaje coloquial del fútbol. **Sinonimia**, coincidencia de significado entre dos o más palabras de diferentes significantes.

En español existen muchas palabras sinónimas, utilizadas frecuentemente en la lengua coloquial y literaria: *borrachera, melopea, curda, embriaguez, mona, merluza, cogorza, tablón, moña, tranca, tajada, chispa*, palabras que pueden aparecer en un mismo texto, estableciendo las mismas relaciones paradigmáticas y sintagmáticas y ser conmutables, pero que nunca, semánticamente hablando, son sinónimos totales sino parciales, porque es muy difícil que coincidan todos sus semas y no existan diferencias notables entre ellos. Incluso cuando aparentemente son sinónimos casi totales, el uso de unos suele ser más frecuente en el lenguaje oral o escrito, coloquial o culto. *Perro, can* y *chucho*, son sinónimos; *perro* puede aparecer en todo tipo de lenguaje, *can* es un término casi exclusivo del lenguaje escrito, *chucho* se emplea con mayor frecuencia en un lenguaje familiar y despectivo.

Un término puede tener un significado más amplio que otro, ser más emotivo, más profesional, más local, jergal. En América es muy frecuente el uso de la sinonimia, donde se han registrado a veces más de cincuenta términos para denominar una realidad, como ocurre en México con el *pájaro carpintero* que recibe, entre otros, los nombres: *barbiquín, bueyero, cuacheche, chacá, chejé, chojó, cholo, chujún, colonté, copete rojo, huiloto, picametate, picapalo, picapietra, pitoduro, pitorreal, tepalsote, tica, ticusa, tienta*. El número de sinónimos que posee una realidad o concepto está en relación con el interés que ésta despierta en la comunidad lingüística.

Se pueden establecer varios tipos de sinonimia:

Conceptual, completa o total: todas las palabras evocan un mismo significado y se toman por sinónimos 'totales' ya que son permutables en todos los contextos y tienen casi idéntico valor semántico: *alegría, contento, satisfacción, placer, gozo*.

Contextual: aquellos que, sin ser sinónimos en todos los contextos, lo pueden ser el alguno de ellos al poderse conmutar uno por otro: *Voy, vuelo, navego, a/hacia Canarias*.

De connotación: en frases en las que domina la afectividad, pero no en otras: *eres un genio / un monstruo / una lumbrera*.

Referencial: las palabras se asocian con el mismo referente en un momento determinado, aunque realmente no sean asociadas como sinónimos más que en esos casos concretos: *El Fénix de los ingenios / Lope de Vega*.

La aparición de unos términos sinónimos u otros en la lengua puede deberse a preferencias personales o locales, al tipo de texto del que se trate (prosa o verso; género literario), al contexto y la situación en el que se incluyan

Veamos algunos ejemplos:

Balón/cuero/pelota/esférico. Es el objeto con el cual se juega a fútbol.

Parte/mitad. Referido a los dos bloques temporales en un partido de fútbol.

Poste/madera. Son los palos laterales (y en el caso de *madera* también el superior) que configuran la portería.

Guardameta/portero/cancerbero. Es el jugador que se encarga de impedir los goles del contrario.

Interior/volante. Es el jugador que juega en la zona ancha (la media) pero desplazado hacia un costado.

Lateral/carrilero. Es el jugador que juega en una banda de la defensa. Si el jugador es más defensivo utilizaremos el primer adjetivo, si de lo contrario, el jugador es muy ofensivo utilizaremos la segunda opción.

Ariete/delantero centro. Es el jugador que ocupa la posición mas ofensiva del equipo, en teoría es el jugador que debe marcar los goles.

Medio centro/volante tapón/pivote. Es el jugador que debe encargarse de dirigir al equipo en la zona ancha y de robar volante cuando su equipo no tenga el balón. Este jugador juega en la zona ancha del campo.

Liga/campeonato nacional. Es el trofeo que se disputa en cada país que enfrentará a los equipos por dos veces, una en la primera parte y otra en la segunda.

Zaga/defensa. Son los jugadores encargados de evitar la progresión ofensiva de los contrarios.

Marcar/mojar. Realizar uno o más goles.

Libre directo/falta directa. Es el lanzamiento que se realiza directamente hacia la portería sin que ningún jugador la toque antes del tirador.

Palomita/parada. Es una acción del portero que evita un gol.

Chutar/tirar/golpear. Es la acción que se realiza para intentar marcar un gol.

Cambio/sustitución. Es el relevo de jugadores durante el partido. Solo se pueden realizar tres más el portero.

Encuentro/partido/match(anglicismo). Es el acontecimiento que agrupa el enfrentamiento entre dos equipos de once jugadores durante noventa minutos.

Equipo/conjunto/escuadra. Está compuesto de veinticinco jugadores como máximo. Aunque en el partido sólo pueden jugar once jugadores en el campo.

Zamarra/camiseta. Es la prenda de vestir que se coloca en la parte superior de los pantalones.

Líder/primerero. Es el equipo que está colocado lo mejor posible.

Hinchas/público/afición. Son aquellas personas que van a presenciar un partido de fútbol.

Veloz/rápido. Es el jugador que posee una gran velocidad.

Tarjeta amarilla/amonestación. Se utiliza para avisar que si el jugador reitera la acción sancionada será expulsado.

Tarjeta roja/expulsión. Se utiliza para que el jugador abandone el terreno de juego.

Correr/cabalgear/galopar/gambar. Se utiliza para referirnos a la acción de movernos con rapidez.

Gol/tanto/marcar. Se utiliza para referirnos al objetivo del fútbol.

Fichar/contratar. Se utiliza cuando un equipo se hace con los servicios de un jugador.

Representante/manager. Lo utilizamos para referirnos a la persona que se encarga de la ficha de un jugador.

Portería/puerta/marco. Es el sitio donde se debe introducir la pelota para hacer un gol.

Groggy/K.O/inconsciente. Es la situación que se da cuando el jugador o el equipo no está en su estado

habitual.

7-LOS INSULTOS

7.1 Los insultos,

Por desgracia, se utilizan mucho en el mundo del fútbol. La mayoría de éstos van dirigidos al colegiado o bien entre aficionados e incluso entre jugadores y cuerpo técnico. En este punto hemos recogido algunos ejemplos en los que indicaremos el grado en que se utiliza y contra quien se utiliza.

7.2 Ahora especificaremos el **grado despectivo**. Veamos algunos ejemplos.

Capullo. Insulto de grado medio. Puede ir dirigido al árbitro, entre aficionados o entre futbolistas.

Cabrón. Insulto de grado medio. Puede ir dirigido al colegiado, entre aficionados y entre jugadores.

Hijo de puta. Insulto de grado alto. Suele ir dirigido al árbitro y entre aficionados.

Me cago en tus muertos. Insulto de grado alto. Suele dirigirse entre aficionados y contra el árbitro.

Inepto. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse al árbitro.

Maricón. Insulto de grado medio. Suele dirigirse entre aficionados y contra el árbitro.

Jilipollas. Insulto de grado medio. Suele dirigirse al árbitro, entre jugadores y aficionados.

Cazurro. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse al árbitro.

Cornuo. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse al árbitro.

Me cago en tu madre. Insulto de grado alto. Suele dirigirse contra el árbitro.

Me cago en tu padre. Insulto de grado alto. Suele dirigirse al árbitro.

Sin vergüenza. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse entre aficionados y al árbitro.

Payaso. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse entre jugadores, aficionados y al árbitro.

Borracho. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse a la figura del árbitro.

Tonto. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse al árbitro, entre jugadores y aficionados

Cerdo. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse a los jugadores.

Chulo. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse a los árbitros y a los jugadores.

Bruto. Insulto de grado medio. Suele dirigirse a los jugadores.

Giñao. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse a los árbitros.

Ladrón. Insulto de grado bajo. Suele dirigirse al colegiado.

8.DOCUMENTACIÓN

Prensa deportiva:

AS, 23–30 de Junio

AS, 1–31 de Julio

AS, 1–15 de Agosto

AS, 17 de Setiembre

Marca, 14 de Julio

Radio:

COPE, 14 de Setiembre

RNE, 23 de Junio

SER, 1–31 de Julio

SER, 1–15 de Agosto

SER, 1–13 de Setiembre

Televisión:

El Rondo, La 2

Estudio estadio, TVE 1

Quieres ser millonario, T5

+ Deporte, Canal +

Bibliografía:

Enciclopedia Larousse, vol. 3, 7 y 12, Abril de 1985.

Enciclopedia Microsoft Encarta 98, 1997

Nueva enciclopedia Planeta, vol. 8, 1995

La enciclopedia de los Conocimientos, vol.7, 1989

Diccionario del español coloquial, 1987